

ряду стратегий для компенсации недостатка таких паралингвистических элементов, как жесты, мимика, выражение лица. К данным стратегиям относятся смайлики, использование заглавных букв для обозначения интенсивности, растяжение гласных для передачи интонации, а также использование картинок и мемов. К способам формирования относятся графофонические сокращения и орфографические упрощения, консонантное письмо, силлабограммы и паралограммы. С точки зрения лексико-морфологических особенностей молодежный интернет-сленг использует такие приемы, как усечение, апокоп, афerez, ономотопея, пунктуация и опечатки. Язык интернет-коммуникации независим от общепринятых правил нормативного языка, так как главная его функция – экспрессивная.

Литература

1. Anis J. Communication électronique scripturale et formes langagière: chat et SMS // Actes des quatrièmes rencontres réseaux humains/ réseaux technologiques (4), Université de Poitiers, 2002. 44 p.
2. Anis J. Les abréviations dans la communication électronique (en français et en anglais) // Ecritures abrégées : notes, notules, messages, codes : l'abréviation entre pratiques spontanées, codifications, modernité et histoire – notes, notules, messages, codes. Bibliothèque de faits de langue. Ophrys, 2004. P. 99–100.
3. Zouhour Messili-Ben Aziza. Le langage sms: sous-produit de l'oral et de l'écrit ou véritable langage écrit? // Langage SMS, N 16, 2010 [En ligne]. P. 110– 121.

УДК 372.881.111.1

А. С. Скобелева (г. Елец)

Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина

Возможности интерактивных методов обучения в процессе развития самореализации школьников на уроках иностранного языка

Статья посвящена возможностям иностранного языка в процессе развития самореализации школьников. Рассматриваются интерактивные методы обучения в контексте этой проблемы.

Ключевые слова: самореализация, инновационные методы обучения, иностранный язык

Самореализация (от русского само- и лат. *realis* – вещественный, действительный) – это процесс выражения способностей и талантов человека через определенные действия. В процессе самореализации можно выделить два этапа: осознание собственных задатков и воплощение их в определенном виде деятельности. По «пирамиде потребностей» Абрахама Маслоу, желание самореализоваться – вершина человеческих желаний. Оно присутствует в каждом из нас с самого раннего детства и играет основополагающую роль в жизни каждого индивида. Трудность заключается в выявлении и раскрытии неявных талантов личности, которые способствуют успешной и счастливой жизни.

Изучение сущности самореализации показало, что этот процесс не может развиваться без деятельности. Этот факт говорит о том, что проблему самореализации в учебной деятельности необходимо рассматривать через педагогические условия, способствующие становлению личности школьника.

В своих работах Н. П. Аникеева, С. Л. Рубинштейн, А. В. Брушлинский, Э. Фромм, В. В. Давыдов и другие исследователи утверждают, что только значимая для человека деятельность влечет за собой раскрытие способностей. Кроме того, ученые уделяют особое внимание общению и взаимодействию с другими людьми. С. Л. Рубинштейн об этом писал так: «Человеческая личность в целом формируется лишь через посредство своих отношений к другим людям» [4, с. 36].

Интерактивные методы обучения являются средством, способствующим активизации процесса самореализации школьников. Их основная идея заключается в том, что развитие внутреннего «Я» происходит при взаимодействии субъектов обучения [3, с. 242].

Самореализация учащихся в процессе обучения с использованием интерактивных методов обучения выражается в следующих видах деятельности:

- коллективное взаимодействие учеников при выполнении групповых заданий (проекты, презентации, учебные тренинги);
- коллективное взаимодействие учеников и учителя при проведении дискуссий, дебатов, ролевых и деловых игр;
- работа учеников с учебником или дополнительными источниками информации при выполнении творческих или интерактивных заданий.

Процесс самореализации будет более продуктивным, если при включении в обучение интерактивных методов учитывать возрастные особенности и потребности учеников, предоставлять им право выбора видов деятельности [1, с. 74–75].

Опираясь на все вышеперечисленные особенности, учителю необходимо разбираться в многообразии интерактивных методов обучения. Лишь в

этом случае он сможет повысить эффективность занятия и активизировать процесс развития самореализации.

Л. Н. Вавилова, Е. Я. Голант, О. А. Голубкова, И. В. Курышева, Т. С. Панина, А. Ю. Прилепо и другие исследователи предпринимали попытки классифицировать интерактивные методы обучения.

Согласно Е. Я. Голанту, есть активные и пассивные методы. Первые подразумевают умение «добывать» знания, вторые – получать их в готовом виде.

Т. С. Панина и Л. Н. Вавилова выделяют три группы интерактивных методов: дискуссионные, игровые и тренинговые.

Классификация на основе коммуникативных функций О. А. Голубковой и А. Ю. Прилепо подразумевает наличие трех основных групп методов: дискуссионные (диалоги, групповые дискуссии, анализ ситуаций и их последующий разбор), игровые (дидактические, творческие, деловые, ролевые игры), психологические (тренинги, эмпатии).

Наиболее полной нам представляется классификация И. В. Курышевой, которая в своем исследовании рассматривает следующие группы и подгруппы:

1. Игровые интерактивные методы обучения:

– имитационные (ролевые игры и учебные деловые игры);
– неимитационные (исследовательские деловые игры, проекты, кейс – методы, тренинги).

2. Неигровые интерактивные методы обучения:

– методы диалогического взаимодействия (дебаты, диспуты, разные виды дискуссий, форумы);
– методы аутентичного оценивания достижений (портфолио) [2].

Данная классификация максимально раскрывает возможности интерактивных методов обучения в условиях современной школы для развития самореализации школьников.

Во-первых, процесс самореализации происходит в процессе деятельности и в ее анализе учеником. Таким образом, самореализация определяется как взаимодействие школьника с внутренним и внешним миром. Только в таких условиях потенциальные возможности личности смогут преобразоваться в актуальные. Что касается интерактивных методов обучения в этой системе, то они обеспечивают взаимодействие всех участников образовательного процесса.

Во-вторых, базовым компонентом интерактивных методов обучения является игра, которая в то же время лежит в основе процесса самореализации личности.

Наконец, эмоции, осознанность, ситуация успеха и рефлексия, которая создается на уроках благодаря интерактивным методам обучения, безусловно, влияют и на процесс формирования личности, самореализацию.

Интерактивные методы обучения сегодня – это способ построить урок таким образом, чтобы все участники образовательного процесса активно взаимодействовали друг с другом, получали и передавали информацию, находили решения проблем, моделировали ситуации, давали оценку собственному поведению и поступкам друг друга, находились в реальной атмосфере сотрудничества, открывали широкие горизонты для самореализации личности в процессе учебной деятельности.

Литература

1. Коротаяева Е. В. Обучающие технологии в познавательной деятельности школьников. М.: Сентябрь, 2003. 176 с.
2. Курешева И. В. Классификация интерактивных методов обучения в контексте самореализации личности учащихся // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. Аспирантские тетради. СПб.: РГПУ, 2009. № 112.
3. Николина В. В. Интерактивные педагогические технологии в подготовке учителя как способ развития его профессиональной компетентности // Rossica Olomucensia. XLVI–II, 2008. С. 241–244.
4. Рубинштейн С. Л. Основы общей психологии: в 2 т. М.: Педагогика, 1989. Т. 1. 485 с.

УДК 81'25

*М. А. Сморгкова (г. Калининград)
Балтийский федеральный университет им. И. Канта*

Способы перевода и передачи французских иноязычных вкраплений в художественных текстах (на материале романа Э. Хемингуэя «Праздник, который всегда с тобой»)

Статья посвящена иноязычным вкраплениям, которые выступают элементами переключения языкового кода в художественных текстах билингвальных авторов, а также способам их перевода и передачи на русский язык. Сравнительный анализ проведен на материале романа Э. Хемингуэя «Праздник, который всегда с тобой» и двух его переводов.

Ключевые слова: иноязычное вкрапление, перевод, способы передачи, билингвальный, художественный текст